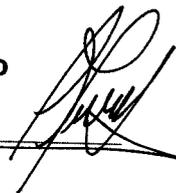


XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



**XVII REUNIÓN PLENARIA DE
LA COMISIÓN
PARA LA APLICACIÓN Y
DESARROLLO DEL
CONVENIO**

**XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA
COMISSÃO PARA A
APLICAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO DA
CONVENÇÃO**

- ACTA -

- ATA -

**MADRID, 18 DE DICIEMBRE
DE 2013**

**MADRID, 18 DE DEZEMBRO
DE 2013**

**CONVENIO SOBRE LA COOPERACIÓN PARA LA PROTECCIÓN Y EL APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE LAS AGUAS DE
LAS CUENCAS HIDROGRÁFICAS HISPANO-PORTUGUESAS
CONVENÇÃO SOBRE A COOPERAÇÃO PARA A PROTEÇÃO E O APROVEITAMENTO SUSTENTÁVEL DAS ÁGUAS DAS BACIAS
HIDROGRÁFICAS LUSO-ESPAÑOLAS**

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

ACTA

ATA

En Madrid, el día 18 de diciembre de 2013, en el Palacio de Zurbano, se reunió la Comisión para la Aplicación y Desarrollo del Convenio de Albufeira en su XVII Reunión Plenaria.

Em Madrid, a 18 de dezembro de 2013, no Palácio de Zurbano, reuniu-se a Comissão para a Aplicação e Desenvolvimento da Convenção de Albufeira para a sua XVII Reunião Plenária.

1.- Constitución de la Comisión y aprobación de la Agenda de Trabajo

1. – Constituição da Comissão e aprovação da Agenda da Reunião

Tras la bienvenida por parte de la Presidenta de la Delegación de España y el agradecimiento de la misma por parte del Presidente de la Delegación de Portugal, se pasó a la presentación de las respectivas delegaciones, integradas por los siguientes representantes:

Após as boas-vindas dadas pela Presidente da delegação de Espanha e o agradecimento efetuado pelo Presidente da delegação de Portugal, passou-se à apresentação das respetivas delegações compostas pelos seguintes representantes:

Delegación de España:

Delegação de Espanha:

Liana Ardiles López, Presidenta de la Delegación. Directora General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Liana Ardiles López, Presidenta de la Delegación. Directora General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Santiago Salas Collantes, Vicepresidente de la Delegación. Presidente de la Comisión Internacional de Limites con Francia y Portugal. Dirección General de Coordinación de Políticas Comunes y Asuntos Generales de la Unión Europea. Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación

Santiago Salas Collantes, Vicepresidente de la Delegación. Presidente de la Comisión Internacional de Limites con Francia y Portugal. Dirección General de Coordinación de Políticas Comunes y Asuntos Generales de la Unión Europea. Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación

Francisco Marín Muñoz, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Miño-Sil

Francisco Marín Muñoz, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Miño-Sil

José Valín Alonso, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero

José Valín Alonso, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero

Miguel Álvaro Antolín Martínez, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Tajo

Miguel Álvaro Antolín Martínez, Presidente de la Confederación Hidrográfica del Tajo

José Díaz Mora, Presidente de la

José Díaz Mora, Presidente de la



**CONVENIO SOBRE LA COOPERACIÓN PARA LA PROTECCIÓN Y EL APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE LAS AGUAS DE
LAS CUENCAS HIDROGRÁFICAS HISPANO-PORTUGUESAS
CONVENÇÃO SOBRE A COOPERAÇÃO PARA A PROTEÇÃO E O APROVEITAMENTO SUSTENTÁVEL DAS ÁGUAS DAS BACIAS
HIDROGRÁFICAS LUSO-ESPAÑOLAS**

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

Confederación Hidrográfica del Guadiana

Manuel Menéndez Prieto, Director Técnico de la Subdirección General de Evaluación Ambiental. En representación de **Francisco Muñoz García**, Subdirector General de Evaluación Ambiental. Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental y Medio Natural. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Victor Arqued Esquía, Subdirector General de Planificación y Uso Sostenible del Agua. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Antonio Pastor Palomar, Consejero Técnico de la Asesoría Jurídica Internacional. En representación de **José Martín Pérez de Nanclares**, Jefe de la Asesoría Jurídica Internacional. Subsecretaría de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Asistieron también:

Carlos M. Escartín Hernández, Subdirector General de Gestión Integrada del Dominio Público Hidráulico. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Conchita Marcuello Olona, Subdirectora General Adjunta de Planificación y Uso Sostenible del Agua. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Juan Carlos de Cea Azañedo, Director Técnico de la Confederación Hidrográfica del Tajo

Carlos Guillermo Ruiz del Portal Florido, Jefe de la Oficina de Planificación del Miño-Sil

Ángel Jesús González Santos, Jefe de la

Confederación Hidrográfica del Guadiana

Manuel Menéndez Prieto, Director Técnico de la Subdirección General de Evaluación Ambiental. En representación de **Francisco Muñoz García**, Subdirector General de Evaluación Ambiental. Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental y Medio Natural. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Victor Arqued Esquía, Subdirector General de Planificación y Uso Sostenible del Agua. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Antonio Pastor Palomar, Consejero Técnico de la Asesoría Jurídica Internacional. En representación de **José Martín Pérez de Nanclares**, Jefe de la Asesoría Jurídica Internacional. Subsecretaría de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Assistiram também:

Carlos M. Escartín Hernández, Subdirector General de Gestión Integrada del Dominio Público Hidráulico. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Conchita Marcuello Olona, Subdirectora General Adjunta de Planificación y Uso Sostenible del Agua. Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Juan Carlos de Cea Azañedo, Director Técnico de la Confederación Hidrográfica del Tajo

Carlos Guillermo Ruiz del Portal Florido, Jefe de la Oficina de Planificación del Miño-Sil

Ángel Jesús González Santos, Jefe de la

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

Oficina de Planificación del Duero

Francisco Aleza Enciso, Jefe de la Oficina de Planificación del Tajo

José Ángel Rodríguez Cabellos, Jefe de la Oficina de Planificación del Guadiana

Eduardo Orteu Berrocal, Jefe de la Unidad de Apoyo de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Fernando Octavio de Toledo y Ubieto, Consejero Técnico de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Tania Gutiérrez Martín, Jefa de Servicio Técnico de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Delegación de Portugal:

Nuno Lacasta, Presidente em exercício da delegação e Presidente da Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Alexandre Simões, Vice-Presidente da delegação e Vice-Presidente da Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

José Carlos Pimenta Machado, Administrador da Administração da Região Hidrográfica do Norte - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Manuela Matos, Administradora da Administração da Região Hidrográfica do Tejo e Oeste - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Oficina de Planificación del Duero

Francisco Aleza Enciso, Jefe de la Oficina de Planificación del Tajo

José Ángel Rodríguez Cabellos, Jefe de la Oficina de Planificación del Guadiana

Eduardo Orteu Berrocal, Jefe de la Unidad de Apoyo de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Fernando Octavio de Toledo y Ubieto, Consejero Técnico de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Tania Gutiérrez Martín, Jefa de Servicio Técnico de la Dirección General del Agua. Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente

Delegação de Portugal:

Nuno Lacasta, Presidente em exercício da delegação e Presidente da Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Alexandre Simões, Vice-Presidente da delegação e Vice-Presidente da Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

José Carlos Pimenta Machado, Administrador da Administração da Região Hidrográfica do Norte - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Manuela Matos, Administradora da Administração da Região Hidrográfica do Tejo e Oeste - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

André Matoso, Administrador da Administração da Região Hidrográfica do Alentejo - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Maria José Espírito Santo, Diretora de Serviços de Eletricidade, Direção-Geral de Energia e Geologia, Ministério de Economia e do Emprego

Gonçalo de Freitas Leal, Conselheiro Técnico, Direção-Geral de Agricultura e Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Mar

Jorge Vazquez, Administrador da Empresa de Desenvolvimento e Infraestruturas do Alqueva - EDIA, Ministério da Agricultura e do Mar

Manuela da Camara Falcão, Conselheira Técnica, Comissão Interministerial de Limites e Bacias Hidrográficas Luso-Espanholas, Ministério dos Negócios Estrangeiros

Asistieron también:

Ana Sofia Carvalhosa, Primeira Secretária da Embaixada de Portugal em Madrid

Luis Morbey, Diretor do Departamento de Assuntos Internacionais, Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Rui José Rodrigues, Diretor do Departamento de Recursos Hídricos, Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Tras la presentación de las delegaciones, la Presidenta de la Delegación de España propuso la Agenda de la Reunión, que se aprobó con el orden de trabajos que se recoge en el Anejo adjunto (**Anexo 1**).

André Matoso, Administrador da Administração da Região Hidrográfica do Alentejo - APA, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Maria José Espírito Santo, Diretora de Serviços de Eletricidade, Direção-Geral de Energia e Geologia, Ministério de Economia e do Emprego

Gonçalo de Freitas Leal, Conselheiro Técnico, Direção-Geral de Agricultura e Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Mar

Jorge Vazquez, Administrador da Empresa de Desenvolvimento e Infraestruturas do Alqueva - EDIA, Ministério da Agricultura e do Mar

Manuela da Camara Falcão, Conselheira Técnica, Comissão Interministerial de Limites e Bacias Hidrográficas Luso-Espanholas, Ministério dos Negócios Estrangeiros

Assistiram também:

Ana Sofia Carvalhosa, Primeira Secretária da Embaixada de Portugal em Madrid

Luis Morbey, Diretor do Departamento de Assuntos Internacionais, Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Rui José Rodrigues, Diretor do Departamento de Recursos Hídricos, Agência Portuguesa do Ambiente, Ministério do Ambiente, Ordenamento do Território e Energia

Após a apresentação das delegações, a Presidente da delegação de Espanha propôs a Agenda para a reunião, que foi aprovada e se encontra no **Anexo 1**.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



2.- Aprobación del Acta de la Reunión anterior

Habida cuenta que el Acta de la Reunión anterior había sido realizada de manera conjunta por las Secretarías Técnicas de ambas delegaciones, distribuida entre los miembros de la CADC y acordada por estos, se decidió no dar lectura a la misma y aprobarla en todos sus términos. La Delegación de Portugal recabará las firmas del Presidente y Vicepresidente, que habían sido sustituidos tras la XVI Reunión plenaria.

3.- Informes hidrometeorológicos (años 2010/2011, 2011/2012 y 2012/2013) y punto de situación del presente año hidrológico

Están acordados y finalizados los informes correspondientes a los años hidrológicos 2010/2011 y 2011/2012, en versión bilingüe, que se recogen en el **Anexo 2**. La Delegación de España expuso los datos recogidos en estos informes.

En esencia se resumen en que, en el primer periodo (2010/2011), las precipitaciones fueron superiores al nivel de excepción en todas las cuencas y a ambos lados de la frontera, no habiéndose declarado ninguna situación de excepción, salvo durante el primer y cuarto trimestre en la subcuenca portuguesa del Tajo (estación de control de Ponte Muge); se cumplieron los regímenes de caudales anuales, trimestrales y semanales en las cuencas afectadas, salvo los caudales semanales en Ponte Muge (cuenca del Tajo) durante 3 semanas en el 4º trimestre, que no llegaron al caudal mínimo semanal, lo que no supone incumplimiento del Convenio puesto que existía excepción trimestral durante este trimestre; se cumplió asimismo el caudal continuo establecido para el Guadiana. En el segundo periodo (2011/2012) las precipitaciones fueron inferiores al nivel de excepción en las cuencas de Duero y Tajo a ambos lados de la frontera,

2. – Aprovação da Ata da Reunião anterior

Tendo em conta que a ata da reunião anterior foi realizada em conjunto pelos Secretariados Técnicos de ambas as delegações, distribuída aos membros da CADC e aprovada por estes, foi decidido que a ata não seria lida e foi aprovada na sua totalidade. A delegação de Portugal deverá obter as assinaturas do presidente e vice-presidente, que foram substituídos após a XVI Reunião Plenária.

3 - Relatórios hidrometeorológicos (anos 2010/2011, 2011/2012 e 2012/2013) e ponto de situação do presente ano hidrológico

Encontram-se, no **Anexo 2**, os relatórios dos anos hidrológicos 2010/2011 e 2011/2012, acordados e finalizados, em versão bilingue. A delegação de Espanha apresentou os dados utilizados nestes relatórios.

Resumidamente, no primeiro período (2010/2011), a precipitação foi acima do nível de exceção em todas as bacias e em ambos os lados da fronteira, não tendo sido declarada qualquer situação de exceção, exceto durante o primeiro e o quarto trimestre na parte portuguesa da bacia do Tejo (estação de controle de Ponte Muge). Os regimes de caudais anuais, trimestrais e semanais nas bacias afetadas foram cumpridos, exceto para os caudais semanais na Ponte Muge (bacia do Tejo) durante 3 semanas no 4º trimestre, que não atingiram o caudal mínimo semanal. Este facto não implicou incumprimento da Convenção uma vez que já se verificava uma situação de exceção, neste trimestre. O caudal contínuo definido para o Guadiana também foi cumprido. No segundo período (2011/2012) a precipitação foi abaixo do nível de exceção nas bacias do Douro e Tejo em ambos os lados da fronteira, pelo que foram declaradas situações



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

por lo que se declararon situaciones de excepción al cumplimiento de los caudales anuales en ambas cuencas y, en algún caso, a los trimestrales. Pese a ello, el grado de cumplimiento del régimen de caudales fue muy elevado, tanto en una como en otra cuenca; se cumplieron asimismo los caudales continuos fijados para la cuenca del Guadiana.

A la vista de lo expuesto, se aprobaron los informes hidrometeorológicos correspondientes a 2010/2011 y 2011/2012.

En lo que hace relación al año hidrológico 2012/2013, únicamente se disponía del informe relativo a la parte española de las cuencas. La Delegación de Portugal comunicó que su informe estaría listo en la primera quincena de enero de 2014, con objeto de que el informe conjunto pueda ser aprobado a comienzos de febrero.

En relación con la parte española, se indicó que las precipitaciones fueron superiores al nivel de excepción en todas las cuencas, se cumplieron los regímenes de caudales anuales, trimestrales y semanales y el caudal medio diario en el azud de Badajoz fue siempre superior al comprometido en el Convenio, de 2 m³/s. La Delegación de Portugal informó verbalmente de que, en su territorio, el año también podía calificarse de "normal", sin excepciones ni incumplimientos.

La Delegación de Portugal hizo referencia a las fuertes avenidas sufridas durante el pasado año hidrológico, destacando el elevado nivel de cooperación entre ambos países, que supuso poder superar sin mayores problemas una situación altamente comprometida.

La Presidenta de la Delegación de España mostró asimismo su satisfacción y recordó que hay que procurar cumplir una rutina continua en el intercambio de datos y la elaboración de los informes.

de exceção, em ambas as bacias, ao cumprimento dos caudais anuais e, em alguns casos, dos caudais trimestrais. No entanto, o grau de cumprimento do regime de caudais foi muito elevado, tanto numa como noutra bacia. Os caudais contínuos fixados para a bacia do Guadiana foram cumpridos.

Em face do exposto, os relatórios hidrometeorológicos correspondentes a 2010/2011 e 2011/2012 foram aprovados.

Quanto ao relatório do ano hidrológico 2012/2013, apenas a parte relativa às bacias espanholas estava disponível. A delegação de Portugal informou que o relatório estaria pronto na primeira quinzena de janeiro de 2014, de modo a que o relatório no seu todo possa ser aprovado no início de fevereiro.

Em relação à parte espanhola das bacias, foi referido que a precipitação foi acima do nível de exceção em todas as bacias e foram cumpridos os regimes de caudais anuais, trimestrais e semanais e, na barragem de Badajoz, o caudal médio diário foi sempre superior ao estipulado na Convenção, 2 m³/s. A delegação de Portugal informou que, no seu território, o ano hidrológico também poderia ser classificado como "normal", sem exceções ou incumprimentos.

A delegação de Portugal fez referência às grandes cheias ocorridas durante o passado ano hidrológico, destacando o elevado nível de cooperação que existiu entre os dois países, tendo sido possível superar sem grandes problemas uma situação muito crítica.

A Presidente da delegação da Espanha também expressou a sua satisfação e recordou que se deve continuar a cumprir a rotina na troca de dados e na elaboração dos relatórios.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



4.- Armonización de los procedimientos de estimación de caudales

La Presidenta de la Delegación de España describió el marco general de la cuestión desde la perspectiva de un fortalecimiento del intercambio de información, en la consciencia de que las disponibilidades son distintas en cada una de las cuencas hidrográficas implicadas, si bien estimó que es preciso garantizar un mínimo de información de calidad que permita satisfacer las necesidades de ambos países. Comentó la situación presupuestaria como justificación del funcionamiento de los Sistemas Automáticos de Información Hidrológica, en especial el de la cuenca del Guadiana.

Asimismo informó de que se plantea la posibilidad de utilización de nuevas estaciones: una ya existente en el Duero, entre Saucelle y el río Águeda, y otra en construcción en el Guadiana, aguas abajo del Azud de Badajoz; la revisión de los algoritmos de cálculo en Castro-Miranda y Cedillo-Fratel; y la presentación por parte de Portugal de una justificación hidrológica para la utilización de Pomarão/Pulo do Lobo en el Guadiana y Ponte de Muge/Almouroul en el Tajo.

Se discutió ampliamente sobre este asunto con intervenciones de varios de los participantes en la reunión.

La Delegación de Portugal, con el ánimo de aunar posturas, consideró que el Grupo de Trabajo de Intercambio de Información es el adecuado para tratar estos asuntos y plantear una solución consensuada en la próxima Plenaria.

La Delegación de España manifestó, por su parte, que estos trabajos ya se habían acordado en otras reuniones con resultados discutibles y consideró que es preciso disponer

4. – Harmonização dos procedimentos de estimação de caudais

A Presidente da delegação de Espanha descreveu o quadro geral do problema desde a perspectiva do fortalecimento da partilha de informação, tendo consciência de que as disponibilidades são diferentes em cada uma das bacias hidrográficas envolvidas, embora considerando necessário garantir informações mínimas de qualidade que permitam satisfazer as necessidades de ambos os países. Referiu a situação orçamental, como justificação para o problema do funcionamento dos Sistemas Automáticos de Informação Hidrológica, especialmente o da bacia do Guadiana.

Informou também que se prevê a possibilidade de utilização de novas estações, uma já existente no Douro, entre Saucelle e Rio Águeda, e outra em construção no Guadiana a jusante da barragem de Badajoz; a revisão dos algoritmos de cálculo em Castro-Miranda e Cedillo-Fratel e a apresentação por Portugal de uma justificação hidrológica para a utilização de Pomarão/Pulo do Lobo, no Guadiana e Ponte de Muge/Almouroul no Tejo.

Este assunto foi amplamente discutido com intervenções dos vários participantes na reunião.

A delegação de Portugal, com o objetivo de se atingir um consenso, considerou que o Grupo de Trabalho de Troca de Informação seria o Grupo apropriado para abordar estas questões e propor uma solução consensual na próxima plenária.

A delegação de Espanha, em resposta, referiu que o trabalho já havia sido acordado em reuniões anteriores com resultados questionáveis e considerou ser necessário a



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

de un calendario de compromisos y fechas concretas de ejecución.

La Comisión acordó que se debe definir una agenda de trabajos para el Grupo de Intercambio de Información, que debe estar a punto en la primera quincena de enero de 2014, con objeto de que se analice cada uno de los puntos de control y se emita un informe conjunto de su fiabilidad. El Grupo de Trabajo deberá reunirse antes de finalizar la primera quincena de febrero de 2014.

5.- Página web de la CADC

La Delegación de España informó de que, en buena lógica, la gestión de la página debería pasar a España a partir del próximo año, para lo que ya se están haciendo gestiones con los medios informáticos del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. De acuerdo con la información recibida, la posibilidad de integrar la web de la CADC, tal como está, en los servidores del Ministerio es poco viable, en el caso de que se quiera mantener la estructura y el formato existentes, debido a las restricciones impuestas.

La Delegación de Portugal comunicó la posibilidad de registrar el dominio www.convenioalbufeira.org para la nueva página web conjunta de la CADC.

La Delegación de España manifiesta su acuerdo con la propuesta, si bien debe elevar consulta al Gabinete del Ministro.

La Comisión acordó que ambos países realizarían las consultas pertinentes con el fin de disponer de una propuesta definitiva en la segunda quincena de enero.

existência de uma agenda de compromissos e datas concretas de execução.

A Comissão acordou sobre a necessidade de se elaborar uma agenda de trabalho para o Grupo de Troca de Informação, que deve estar finalizada na primeira quinzena de janeiro de 2014, a fim de se analisar cada um dos pontos de controlo e de se elaborar um relatório conjunto sobre a sua fiabilidade. O Grupo de Trabalho deverá reunir-se antes do final da primeira quinzena de fevereiro de 2014.

5. – Página web da CADC

A delegação da Espanha informou que de acordo com o estabelecido, a gestão da página deveria passar para Espanha a partir do próximo ano, e que esforços neste sentido estavam a ser feitos com os serviços informáticos do Ministério de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. De acordo com a informação recebida, a possibilidade de integrar a página da CADC, nos moldes em que está, nos servidores do Ministério é pouco viável devido às restrições impostas, caso se pretenda manter a estrutura e o formato existentes.

A delegação de Portugal comunicou a possibilidade de tratar do registo do domínio www.convenioalbufeira.org para a nova página conjunta da CADC.

A delegação da Espanha concordou com a proposta, mas tem de consultar o Gabinete do Ministro.

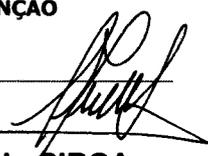
A Comissão acordou que os dois países iriam realizar as consultas necessárias, a fim de se ter uma proposta final na segunda quinzena de janeiro.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



6.- Intercambio de información a través de CIRCA

En la Plenaria anterior se planteó, por parte de la Delegación de España, el interés de utilizar CIRCA como plataforma de intercambio, habida cuenta que supone muy poco trabajo de mantenimiento, dadas su sencillez y operatividad. Además, cuenta con la ventaja adicional de que su administración no cuesta dinero a ninguno de los dos países.

Para que este intercambio de información sea operativo a través de CIRCA, será preciso armonizar la información intercambiada entre las Partes (formato, contenido, archivo, etc.) así como plantear una nueva estructura y contenido de la plataforma que dé respuesta a las necesidades de ambos países (información hidrometeorológica, situaciones de emergencia, directivas comunitarias y el proceso de planificación hidrológica 2015-2021).

El intercambio se realizaría por el personal de la Dirección General del Agua o por los responsables de las Confederaciones Hidrográficas y los de sus equivalentes portugueses, subiendo la información a la plataforma y notificando a la Secretaría Técnica de la CADC para mantenerla informada en todo momento.

La Delegación de España ha actualizado los miembros del grupo de CIRCA y ha realizado una propuesta de estructura y de contenido a la de Portugal. En la actualidad, se están subiendo a CIRCA los informes hidrometeorológicos que mensualmente se realizan por parte de la Dirección General del Agua.

La Delegación de Portugal manifestó su acuerdo para la utilización de CIRCA como plataforma de intercambio de información.

6. – Troca de Informação através do CIRCA

Na plenária anterior foi manifestado interesse, pela delegação de Espanha, de utilizar o CIRCA como uma plataforma para a troca de informação, uma vez que envolve muito pouco trabalho de manutenção, dada a sua simplicidade e funcionalidade. Além disso, tem a vantagem de que a sua administração não implica despesas administrativas para qualquer um dos dois países.

Para que esta partilha de informação seja funcional através do CIRCA será necessário harmonizar a informação trocada entre as partes (formato, conteúdo, arquivo, etc..) assim como propor nova estrutura de conteúdos da plataforma que responda às necessidades de ambos os países (informação hidrometeorológica, situações de emergências, diretivas comunitárias e o processo de planeamento hidrológico 2015-2021).

A troca de informação será realizada pela equipa da Dirección General del Agua ou pelos responsáveis das Confederaciones Hidrográficas e pelos seus equivalentes portugueses, sendo a informação colocada na plataforma e notificado o Secretariado Técnico da CADC para que este se mantenha sempre informado.

A delegação da Espanha atualizou os membros do grupo CIRCA e fez uma proposta de estrutura de conteúdos à delegação de Portugal. Atualmente, estão sendo carregados no CIRCA os relatórios mensais hidrometeorológicos elaborados pela Dirección General del Agua.

A delegação de Portugal concordou com o uso do CIRCA como uma plataforma para troca de informações.



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

La Comisión acordó que en la próxima Reunión de la CADC se presentaría un informe sobre el avance de los trabajos.

A Comissão acordou que na próxima reunião da CADC será submetido um relatório sobre o andamento dos trabalhos.

7.- Actualización de series históricas

El punto 4 del Anexo al Protocolo adicional al Convenio de Albufeira señala que los valores medios de las precipitaciones de referencia "se entenderán calculados de acuerdo con los registros del periodo 1945-46 a 1996-97 y serán actualizados cada cinco años". Para dar cumplimiento a este punto, la Delegación de España ha procedido a actualizar la serie histórica, utilizándose en este momento la correspondiente al periodo 1945/1946 - 2011/2012.

7. – Atualização de séries históricas

O ponto 4 do Anexo ao Protocolo adicional à Convenção de Albufeira refere que os valores médios das precipitações de referência "entendem-se calculados de acordo com os registos do período 1945-1946 a 1996-1997 e serão atualizados cada cinco anos." Para dar cumprimento a este ponto, a delegação de Espanha atualizou a série histórica utilizando, neste momento, a correspondente ao período 1945/1946 - 2011/2012.

La Delegación de Portugal propuso que el Grupo de Trabajo de Intercambio de Información sea designado para realizar esta tarea y presente un informe de progreso en la próxima Reunión plenaria de la CADC.

A delegação de Portugal propôs que o Grupo de Trabalho de Troca de Informação fosse mandatado para executar esta tarefa e apresentar um relatório de progresso na próxima Reunião Plenária da CADC.

La Comisión acordó que el Grupo de Trabajo de Intercambio de Información se encargue de este cometido, que debería estar concluido para mediados de enero de 2014.

A Comissão acordou que o Grupo de Trabalho de Troca de Informação seja encarregue desta tarefa, que deverá estar concluída em meados de Janeiro de 2014.

8.- Situaciones de emergencia por avenidas

En la última reunión de Secretarías Técnicas, la Delegación de España se comprometió a evaluar la posibilidad de extrapolar el protocolo de intercambio de información hidrológica en episodios de avenidas utilizado en la cuenca del Tajo a las otras cuencas compartidas. En el caso de que esto no fuera posible, se plantearía una alternativa considerando el escenario de restricciones presupuestarias en ambos países.

8. – Situações de emergências provocadas por cheias

Na última reunião dos Secretariados Técnicos, a delegação de Espanha comprometeu-se a avaliar a possibilidade de extrapolar o protocolo de troca de informações hidrológicas em situações de cheias utilizado na bacia do Tejo para as outras bacias partilhadas. Caso não seja possível, propor-se-á uma alternativa, tendo em consideração as restrições orçamentais em ambos os países.

Para comentar este punto, la Presidenta de la Delegación de España requirió la intervención

Para discutir este ponto, a Presidente da delegação de Espanha solicitou a intervenção

**CONVENIO SOBRE LA COOPERACIÓN PARA LA PROTECCIÓN Y EL APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE LAS AGUAS DE
LAS CUENCAS HIDROGRÁFICAS HISPANO-PORTUGUESAS
CONVENÇÃO SOBRE A COOPERAÇÃO PARA A PROTEÇÃO E O APROVEITAMENTO SUSTENTÁVEL DAS ÁGUAS DAS BACIAS
HIDROGRÁFICAS LUSO-ESPAÑHOLAS**

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

de los representantes de la Confederación Hidrográfica del Tajo presentes en la Reunión. Su Presidente se congratuló del alto grado de colaboración conseguido en las fuertes avenidas registradas en los meses de febrero y marzo de 2013 y el excelente resultado obtenido con la puesta en marcha del SICOINFRONJO.

Cedió la palabra al Director Técnico de la Confederación que realizó un breve relato histórico de los trabajos realizados, poniendo especial énfasis en la fluida comunicación que se ha producido tradicionalmente en ambos sentidos. Describió el proyecto SICOINFRONJO (sistema de alerta temprana con previsión de 72 horas y con atención permanente, llevado a cabo con fondos comunitarios que ya han finalizado) y comentó la importancia que tuvo en su momento el Grupo de Trabajo de Seguridad de Infraestructuras y Avenidas.

El Presidente de la Delegación de Portugal sugirió como posibilidad, la preparación de una candidatura conjunta a los fondos comunitarios, en el ámbito del POCTEP 2014-2020, con el fin de hacer viable la renovación de las redes de monitorización, tanto del lado español como del portugués.

La Comisión consideró que es imprescindible continuar con la colaboración en esta materia, pese a las dificultades económicas para implantar sistemas más ambiciosos, sin descartar la revitalización del Grupo de Trabajo de Seguridad de Infraestructuras. Consecuentemente, concluyó en la necesidad de alcanzar un acuerdo de mínimos que se podría ir ampliando en función de la evolución de la situación económica, para lo que se decidió acordar una fecha en el mes de febrero en la que se convoque una reunión de técnicos de los dos países (Dirección General del Agua, Confederaciones Hidrográficas y Agencia Portuguesa del Ambiente) que avance una

dos representantes da Confederación Hidrográfica del Tajo presentes na reunião. O Presidente da referida Confederação congratulou-se com o elevado nível de cooperação alcançado nas grandes cheias nos meses de fevereiro e março de 2013 e com os excelentes resultados obtidos com a implementação do SICOINFRONJO.

Deu a palavra ao Diretor Técnico da Confederação que fez um breve relato histórico dos trabalhos realizados, enfatizando a fluidez de comunicação que tradicionalmente tem ocorrido nos dois sentidos. Descreveu o projeto SICOINFRONJO (sistema de alerta precoce com previsão de 72 horas e vigilância permanente, financiado com fundos comunitários e já concluído) e referiu a importância que teve na altura o Grupo de Trabalho de Segurança de Infraestruturas e Cheias.

O Presidente da delegação de Portugal sugeriu como possibilidade, a preparação de uma candidatura conjunta aos fundos da UE, no âmbito do POCTEP 2014-2020, a renovação das redes de monitorização, tanto do lado português como do espanhol.

A Comissão considerou que é essencial continuar com a colaboração nesta área, apesar das dificuldades económicas para a implementação de sistemas mais ambiciosos, sem descartar a possibilidade de se revitalizar o Grupo de Trabalho de Segurança de Infraestruturas. A Comissão concluiu sobre a necessidade de se alcançar um acordo de mínimos que poderia ser alargado dependendo da evolução da situação económica, tendo-se decidido estabelecer uma data durante o mês de fevereiro, para se convocar uma reunião de técnicos dos dois países (Agência Portuguesa do Ambiente, Direcção General del Agua e Confederaciones Hidrográficas) para



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

propuesta concreta a la CADC.

9.- Navegación

La Delegación de Portugal relató los problemas que han tenido lugar en la actividad de las embarcaciones turísticas portuguesas que operan en el embalse de Alqueva cuando acceden al lado español pues, en un pasado reciente, hubo casos en los que fueron multadas por las autoridades del país vecino. Los problemas derivados de la navegación se ciñen, casi exclusivamente, al territorio español, pues la normativa es diferente en cada una de las demarcaciones hidrográficas. Esto genera una situación de incompatibilidades en los permisos de navegación a uno y otro lado de la frontera.

La Presidenta de la Delegación de España dió la palabra al Subdirector General de Gestión Integrada del Dominio Público Hidráulico para que describiera los trabajos que se están realizando para resolver esta situación.

En esencia, manifestó que la solución pasa por elaborar una Instrucción Técnica de Navegación Fluvial, que ya tienen muy avanzada, mediante la que se regulen los requerimientos mínimos para el desarrollo de la actividad en todo el territorio español. A partir de aquí, se podrá ofrecer un documento de consenso a la Administración portuguesa para que pueda desarrollarse, también en el ámbito del Convenio de Albufeira, un marco común a la navegación en los tramos internacionales de los embalses.

La Delegación de Portugal consideró que la Comisión Internacional de Límites (CIL) entre España y Portugal debe estar informada y emitir parecer sobre este asunto, dadas sus atribuciones sobre legislación en los tramos internacionales de los ríos limítrofes, opinión compartida por la Delegación de España.

elaborarem uma proposta concreta a ser apresentada à CADC.

9. – Navegação

A delegação de Portugal referiu os problemas que se tem vindo a verificar na atividade das embarcações turísticas portuguesas que operam na albufeira do Alqueva quando acedem ao lado espanhol pois, no passado recente, houve casos em que foram multadas pelas autoridades do país vizinho. Os problemas provenientes da navegação cingem-se, quase exclusivamente, ao território espanhol, pelo facto das regras serem diferentes em cada uma das bacias hidrográficas. Este facto cria uma situação de incompatibilidade das licenças para navegação em um e outro lado da fronteira.

A Presidente da delegação de Espanha deu a palavra ao Subdirector General de Gestão Integrada del Dominio Público Hidráulico para informar sobre o que está a ser feito para resolver esta situação.

Em resumo, a solução passa pela elaboração de uma Instrução Técnica de Navegação Fluvial, que já se encontra numa versão muito avançada, através da qual se definam requisitos mínimos para o desenvolvimento desta atividade em todo o território espanhol. Seguidamente será possível disponibilizar um documento de consenso à administração portuguesa para que se possa desenvolver, também no âmbito da Convenção de Albufeira, um quadro comum para a navegação nos troços internacionais das barragens.

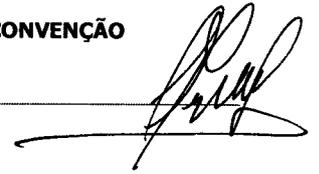
A delegação de Portugal considerou que a Comissão Internacional de Limites (CIL), entre Portugal e Espanha, deve ser informada e emitir parecer sobre este assunto, dadas as suas atribuições em legislação relativa a troços internacionais de rios limítrofes, opinião partilhada pela delegação de Espanha.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



La Comisión acordó que, una vez concluido el documento de consenso, y previamente a su aprobación por parte de la CADC, fuese también informada la Comisión Internacional de Límites (CIL), a fin de emitir parecer sobre este asunto. Las Secretarías Técnicas de las dos Delegaciones elaborarán el documento final que permita aportar una postura común en la próxima Plenaria de la Comisión.

10.- Régimen de caudales en la cuenca del Guadiana

La Presidenta de la Delegación de España consideró que es un problema recurrente, que su Delegación lleva planteando desde la aprobación del Protocolo de Revisión del Régimen de Caudales, en el que se ha avanzado muy poco y es el momento de dar un paso más en aras de su solución.

La Delegación de España insistió en que, siendo conscientes de la dificultad del problema, su solución no puede posponerse indefinidamente. El Convenio de Albufeira es un modelo en todos sus términos salvo en este punto, cuya definición no se puede retrasar por más tiempo. De acuerdo con esto, la demanda de España es muy concreta y consiste en completar el Convenio con un régimen de caudales para el Guadiana similar al de todos los ríos compartidos. En esencia, la demanda se centra en establecer, a la salida del territorio portugués, un régimen de caudales similar al existente en Badajoz, con un factor de corrección de cuenca.

La Delegación de Portugal indicó que, en su opinión, el trabajo a desarrollar debería estar encuadrado en el nuevo ciclo de planificación y tener en consideración las necesidades futuras de la región. Estas deberán quedar identificadas en el novo PGBH y serán conformes con los objetivos del Empreendimento de Fins Múltiplos do Alqueva,

A Comissão acordou que, uma vez concluído o documento e antes da sua aprovação pela CADC, fosse também informada a Comissão Internacional de Limites (CIL) a fim de emitir parecer sobre esta matéria. Os Secretariados Técnicos das duas delegações elaborarão o documento final que permita uma posição comum na próxima Reunião Plenária da Comissão.

10. – Regime de caudais da bacia do Guadiana

A Presidente da delegação de Espanha referiu que este assunto é um problema recorrente desde a aprovação do Protocolo de Revisão do Regime de Caudais, que avançou pouco e este será o momento de dar um passo em frente para a sua solução.

A delegação de Espanha insistiu que, estando ciente da dificuldade do problema, a sua solução não pode ser adiada indefinidamente. A Convenção de Albufeira é um modelo em todos os aspetos, exceto neste assunto, cuja definição não pode ser adiada por mais tempo. Tendo isto em conta, o pedido de Espanha é muito concreto e consiste em completar a Convenção com um regime de caudais para o Guadiana semelhante ao que acontece em todos os rios partilhados. Em resumo, o pedido centra-se no estabelecimento, à saída do território português, de um regime de caudais semelhante ao existente em Badajoz, com um fator de correção de bacia.

A delegação de Portugal referiu que o trabalho a desenvolver deverá ser enquadrado no novo ciclo de planeamento e ter em consideração as necessidades futuras da região. Estas deverão ser identificadas no novo PGBH e estar em conformidade com os objetivos do Empreendimento Fins Múltiplos do Alqueva, que é um projeto de desenvolvimento a médio



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

que es un proyecto de desarrollo a medio y largo plazo, cuya situación de referencia en el actual PGBH se remonta al año 2009.

e longo prazo, cuja situação de referência, no actual PGBH, remonta a 2009.

Delegación de España agradeció la buena disposición de la Delegación de Portugal pero llamando la atención sobre una cuestión relevante, que radica en la distinción entre el proceso planificador y el cumplimiento del Convenio, entendiéndose que el acuerdo de Albufeira está por encima de los alcanzados o por alcanzar en la Planificación hidrológica. Conviene dejar claro que en los planes hidrológicos españoles de las cuencas compartidas, el Convenio no se contempla como una variable sino como una restricción.

A delegação de Espanha agradeceu a predisposição da delegação de Portugal, mas chamando a atenção para uma questão relevante, que se encontra na distinção entre o processo de planeamento e a conformidade com a Convenção. Entendendo que a Convenção de Albufeira se sobrepõe ao que tem sido alcançado ou que venha a ser alcançado no planeamento hidrológico. Deve ficar claro que, nos planos hidrológicos espanhóis das bacias hidrográficas partilhadas, a Convenção não é considerada como uma variável, mas sim como uma restrição.

La Delegación de Portugal explicó que el Empreendimento de Fins Múltiplos de Alqueva, especialmente en sus componentes de abastecimiento público, hidroagrícola e hidroeléctrico, pretende rentabilizar plenamente los recursos hídricos que le están atribuidos, de acuerdo con los presupuestos de eficiencia que fundamentaron la cofinanciación de la UE, habiéndose referenciado algunos datos relativos a las áreas y polos a beneficiar. La delegación de Portugal propuso que la definición del régimen de caudales en las cuencas transfronterizas se incluyera en los planes hidrológicos como una cuestión bilateral entre España y Portugal a resolver en el marco del Convenio de Albufeira.

A delegação de Portugal explicitou que o Empreendimento de Fins Múltiplos de Alqueva, designadamente, nas suas componentes de abastecimento público, hidroagrícola e hidroeléctrica, vai rentabilizar plenamente os recursos hídricos que lhe estão atribuídos, de acordo com os pressupostos de eficiência que fundamentaram o cofinanciamento da UE, tendo sido referenciados alguns dados relativos às áreas e polos a beneficiar. A delegação de Portugal clarificou que, sem embargo do facto das diretrizes de Planeamento Hidrológico, incluindo necessidades, se incluírem nos PGRH, a matéria de definição de Regimes de Caudais nas Bacias Transfronteiriças é efetivamente objeto de relacionamento Estado a Estado no quadro da Convenção de Albufeira.

Tras larga discusión, con intervención de varios miembros de ambas delegaciones, se concluyó que, aparte de la vertiente técnica, este punto tiene unas claras connotaciones políticas, que deberían trasladarse a instancias superiores de secretarios de Estado e, incluso, ministros. En esta línea, se propuso la creación de un Grupo de Trabajo específico que, en el plazo de seis meses, disponga de una propuesta concreta que se pueda trasladar a los ministros para que sea tratada en un contexto superior.

Após longa discussão, envolvendo vários membros das duas delegações, concluiu-se que, além da parte técnica, este ponto tem claras implicações políticas, devendo ser enviado para instâncias superiores, de Secretários de Estado ou mesmo Ministros. Em sequência, foi proposto a criação de um Grupo de Trabalho específico que, no prazo de seis meses, elabore uma proposta concreta que possa ser enviada para os Ministros.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

11.- Planificación hidrológica

La Delegación de España informó sobre la situación actual de los Planes de cuenca, indicando que está previsto que los borradores de los correspondientes al segundo ciclo estén en información pública a finales de 2014. Señala los grandes avances conseguidos durante el presente año y entiende que no sería extraño que se alcanzara un grado similar en el proceso de planificación de ambos países. Si así fuera, sería interesante que se pudieran acordar programas de trabajo comunes, muy especialmente en lo relativo a los procesos de consulta pública. Aunque los planes de uno y otro país incorporan aspectos no recogidos en la Directiva Marco, que hacen muy complicado alcanzar un Plan hidrológico único, estima que se puede avanzar en la coordinación de buena parte de la información, que permitiera dar una imagen de cooperación entre ambos.

La Delegación de Portugal manifestó la opinión de que sería bueno articular las diferentes fases de elaboración de los planes, aunque habría que incidir en aspectos como la identificación y delimitación de masas transfronterizas, criterios para el diagnóstico del estado de masas compartidas, definición de objetivos ambientales y armonización de programas de medidas.

La Delegación de España se manifestó de acuerdo, si bien subrayó que los procesos de consulta pública comunes y coordinados deben ser una prioridad dentro de la agenda de trabajos.

Como conclusión, la Comisión acordó dotar de una mayor capacidad al Grupo de Trabajo de Planificación para conseguir alcanzar la mayor coordinación posible entre los procesos de planificación de los dos países.

11. – Planeamento hidrológico

A delegação de Espanha informou sobre o estado atual dos planos de bacias hidrográficas, indicando que prevê que os projetos de planos para o segundo ciclo estejam em consulta pública no final de 2014. Assinalou as grandes melhorias conseguidas durante o presente ano e considera que não será surpreendente se se alcançar um grau semelhante no processo de planeamento em ambos os países. Assim sendo, seria interessante chegar a acordo sobre programas de trabalho conjuntos, em especial no que diz respeito aos processos de consulta pública. Embora os planos de ambos os países incorporem aspetos não abrangidos pela Diretiva Quadro, que tornam muito difícil a elaboração de um plano hidrológico único, será, no entanto, possível efetuar progressos na coordenação de grande parte da informação que permitirá dar uma imagem de cooperação entre ambos os países.

A delegação de Portugal manifestou a opinião de que seria benéfico articular as várias fases de elaboração dos planos, tendo, contudo, que incidir em aspetos como a identificação e delimitação de massas de água transfronteiriças, os critérios para o diagnóstico do estado das massas de água transfronteiriças, a definição de objetivos ambientais e harmonização dos programas de medidas.

A delegação de Espanha manifestou o seu acordo, mas sublinhou que os processos de consulta pública comuns e coordenados devem ser uma prioridade na agenda de trabalhos.

Em conclusão, a Comissão acordou em dar mais competências ao Grupo de Trabalho de Planeamento para se alcançar a maior coordenação possível entre os processos de planeamento dos dois países.



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

12.- Solicitudes de nuevos aprovechamientos

La Delegación de España informó de que, a lo largo del presente año, se han recibido en la Secretaría Técnica varios escritos de la Comisaría de Aguas del Guadiana solicitando su pronunciamiento sobre diversos expedientes de peticiones de derivación de aguas del embalse de Alqueva y del tramo internacional del Guadiana con diferentes casuísticas.

Las destinadas a abrevaderos de ganado fueron informadas favorablemente, habida cuenta el acuerdo de la Reunión del Grupo de Trabajo "ad hoc" del Guadiana celebrada en Badajoz el día 24 de noviembre de 2009 y así se lo comunicó a su homóloga de Portugal, accediendo a la autorización por parte de la Comisaría de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Guadiana de las solicitudes reseñadas. Igualmente se dio informe favorable a la relativa a otra derivación temporal, con el mismo origen, en la que se solicitaba un caudal de 20.000 l/día para su utilización durante un periodo de un mes, para la conservación y acondicionamiento de un camino, dado que no se dispone de antecedentes de solicitudes de esta naturaleza y en la consideración de que el caudal demandado es de una entidad muy inferior a la definida en el Convenio (artículo f del Anexo II) como actividad sometida a evaluación de impacto transfronterizo. Ambas decisiones fueron comunicadas a la Secretaría Técnica de la Delegación de Portugal.

La Delegación de Portugal comunicó que no existe ninguna objeción a las dos concesiones solicitadas para el aprovechamiento de aguas superficiales en el Duero, en los términos municipales de Vilvestre y Aldeadávila de la Ribera (Salamanca) solicitadas por España los días 9 y 30 de abril respectivamente. Asimismo, acusó recibo del oficio de la Dirección General del Agua de España, de 23 de octubre de 2013,

12. – Pedidos de novos aproveitamentos

A delegação de Espanha informou que, durante o presente ano, foram recebidos no Secretariado Técnico vários pedidos da Comisaría de Aguas del Guadiana solicitando uma decisão sobre vários pedidos de utilização de água da barragem do Alqueva e do troço internacional do Guadiana, para diferentes fins.

As destinadas a abeberamento de bovinos tiveram decisão favorável, tendo em conta o acordado na Reunião do Grupo de Trabalho "ad hoc" do Guadiana, realizada em Badajoz em 24 de Novembro de 2009. Foi comunicada à homóloga de Portugal, a autorização dada pela Comisaría de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Guadiana às solicitações referidas. Igualmente se deu despacho favorável a outra utilização temporária com a mesma origem, em que era solicitado um caudal de 20.000 l/dia para utilização pelo período de um mês, para as obras de conservação de uma estrada, dado que não há registo de pedidos anteriores dessa natureza e tendo em consideração que o caudal requerido é muito menor do que o definido na Convenção (artigo f do Anexo II) como atividade que tenha de ser submetida a avaliação de impacto transfronteiriço. Ambas as decisões foram comunicadas ao Secretariado Técnico da delegação de Portugal.

A delegação de Portugal comunicou não existir qualquer objecção às duas concessões para o aproveitamento de Águas superficiais no Douro, nas circunscções de Vilvestre e Aldeadávila de la Ribera (Salamanca) solicitadas por Espanha a 9 e a 30 de abril de 2013, respetivamente. Acusou ainda a receção do ofício da Direção Geral da Água de Espanha, de 23 de outubro de 2013 relativo à

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013



relativo a la concesión de una derivación de aguas superficiales a partir del embalse de Alqueva para apoyo de un abrevadero de ganado.

concessão de uma derivação de águas superficiais a partir da albufeira de Alqueva para apoio ao abeberamento de gado.

Durante la reunión, se hace entrega de otras dos solicitudes. Una concesión para el riego de una pradera de 200 m² de superficie, que supondría una dotación de 120 m³ por hectárea y año, equivalente a 6000 m³/año y otra solicitud de cambio de toma de tres puntos ubicados en la Ribera de Olivenza al entorno de otros dos emplazados en el río Guadiana, con un caudal equivalente y en la misma zona de las tomas ya existentes en el río Guadiana, con objeto de su unificación; el caudal que se está utilizando en la actualidad es de 87,3 l/s continuos en 8 horas al día procedente del Guadiana y 99,8 l/s continuos durante 18 horas al día procedente de la Ribera de Badajoz. Ambas solicitudes se someten a la opinión de la Delegación de Portugal con el ruego de una pronta respuesta, al objeto de poder proceder a resolver el trámite administrativo en la Comisaría de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Guadiana. Una copia de ambos expedientes se recoge en el **Anexo 3**.

Durante a reunião, foram entregues outros dois pedidos. Um relativo a uma concessão para a rega de um prado com 200 m², que corresponde a uma dotação de 120m³/ha/ano, equivalente a 6000 m³/ano e outro pedido de alteração de captação de três pontos localizados na Ribeira de Olivença por outros dois localizados no rio Guadiana, com um caudal equivalente e na mesma área das captações já existentes neste rio, com o objetivo da sua unificação. O caudal que está a ser utilizado é de 87,3 l/s em contínuo, durante 8 horas por dia com origem no Guadiana e 99,8 l/s em contínuo durante 18 horas por dia a partir da Ribera de Badajoz. Ambos os pedidos foram submetidos a parecer da delegação de Portugal com o pedido de resposta assim que possível, a fim de resolver o processo administrativo da Comisaría de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Guadiana. Uma cópia dos dois processos encontra-se no **Anexo 3**.

La Delegación de España manifestó su incomodidad por la falta de respuesta de la Delegación de Portugal a las primeras solicitudes reseñadas y su extrañeza por la ausencia de cualquier tipo de toma en territorio portugués que requiera concesión y/o autorización por parte de España, según los términos recogidos en el Convenio.

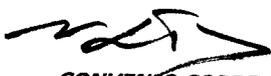
A delegação de Espanha expressou o seu desconforto pela falta de resposta da delegação de Portugal relativamente aos primeiros pedidos atrás referidos e estranhou a ausência de qualquer tipo de captação em território português, que requeira concessão e/ou autorização de Espanha, nos termos da Convenção.

13.- Procedimientos de evaluación ambiental

13. – Procedimentos de avaliação ambiental

En la XVI Reunión Plenaria de la CADC se convino en la necesidad de perfeccionar la armonización de los procedimientos de Evaluación de Impacto Ambiental en las actuaciones con impactos transfronterizos, según el Protocolo de "Actuación para las

Na XVI Reunião Plenária da CADC foi acordado melhorar a harmonização dos procedimentos de Avaliação de Impacte Ambiental nos processos com impactos transfronteiriços, de acordo com o Protocolo para a "Avaliação ambiental de planos,



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

evaluaciones ambientales de planes, programas y proyectos con efectos transfronterizos” de 2008. programas e projetos com efeitos transfronteiriços”, de 2008.

La Comisión reconoció que, desde la firma del referido Protocolo, se ha verificado una mejor coordinación en las comunicaciones oficiales entre los dos Estados que se realizan a través de los respectivos Ministerios de Asuntos Exteriores, que los dirigen a las autoridades competentes – Subdirección General de Evaluación Ambiental en España y Agência Portuguesa do Ambiente en Portugal - encomendándoles a su vez notificar a la CADC el procedimiento de consulta. Con todo, la Comisión consideró que habría que mejorar la implementación del Protocolo de 2008 con el fin de optimizar la circulación de los documentos.

A Comissão reconheceu que, desde a assinatura do referido Protocolo, verificou-se uma melhor coordenação nas comunicações oficiais entre os dois Estados que se realizam através dos respetivos Ministérios dos Negócios Estrangeiros, que os enviam às autoridades competentes - Agência Portuguesa do Ambiente em Portugal e Subdirección General de Evaluación Ambiental em Espanha - e que, por sua vez, notificam a CADC sobre o procedimento de consulta. No entanto, a Comissão considerou que seria necessário melhorar a implementação do Protocolo de 2008, para otimizar a circulação de documentos.

De acuerdo con esto, la Secretaría Técnica Permanente de la Delegación de España tiene por costumbre comunicar a su homóloga de Portugal los procedimientos iniciados por España, independientemente a su comunicación oficial por parte de la Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental y Medio Natural. Durante el presente año, España ha remitido dos notificaciones de inicio de procedimientos de evaluación de impacto ambiental sin haber recibido un acuse de recibo.

Assim, o Secretariado Técnico Permanente da delegação de Espanha tem comunicado ao seu homólogo de Portugal os processos iniciados por Espanha, independentemente da comunicação oficial por parte da Direcção General de Calidad y Evaluación Ambiental y Medio Natural. Durante o presente ano, Espanha enviou duas notificações de início de procedimentos para a avaliação de impacto ambiental, sem ter recebido recibo de confirmação.

Los procedimientos indicados, descritos por el Director Técnico de la Subdirección General de Evaluación Ambiental, son los siguientes:

Os procedimentos descritos pelo Diretor Técnico da Subdirección General de Evaluación Ambiental, são os seguintes:

Central Reversible de Salas-Conchas, obra promovida por Gas Natural FENOSA que supone la construcción de una conexión para bombeo entre los dos embalses, suplementaria a la ya existente empleada para turbinado; mientras que el embalse de Conchas se sitúa en España, parte del embalse de Salas se localiza en Portugal. La Comunicación de evaluación de impacto ambiental con posibles

Central Reversível de Salas-Conchas, obra promovida por Gas Natural Fenosa, envolvendo a construção de uma ligação de bombeamento entre as duas barragens, que complementará a já existente para turbinção; a barragem de Conchas está localizada em Espanha enquanto parte da barragem de Salas está localizada em Portugal. A comunicação de avaliação de impacto ambiental com os



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

efectos transfronterizos se realizó en octubre de 2013, sin haberse recibido contestación hasta la fecha.

potenciais efeitos transfronteiriços foi enviada em outubro de 2013, não tendo sido recebida resposta até ao momento.

Plan de Infraestructuras de Transporte y Vivienda, que supone la planificación de las principales redes de transporte españolas y de la política de vivienda para los próximos diez años. La tramitación ambiental fue iniciada en junio de 2013 y, en esa misma fecha, se realizó la comunicación de evaluación de impacto ambiental estratégica con posibles efectos transfronterizos. En septiembre de 2013, las autoridades portuguesas manifestaron el interés en su realización que se ha trasladado al Ministerio de Fomento español que es el Promotor del Plan.

Plano de Infraestruturas de Transportes e Habitação, que envolve o planeamento das principais redes de transporte espanholas e da política de habitação para os próximos dez anos. O processo ambiental foi iniciado em junho de 2013 e, nessa data, foi enviada a comunicação sobre a avaliação ambiental estratégica, com potenciais impactos transfronteiriços. Em setembro de 2013, as autoridades portuguesas manifestaram interesse em participar na avaliação ambiental estratégica, pelo que se informou o Ministério de Fomento espanhol, que é o promotor do Plano.

La Delegación de Portugal manifestó su preocupación en relación con la posibilidad de que una decisión sobre posibles trasvases pueda ser tomada mediante el régimen simplificado previsto en la nueva Ley de Impactos Ambientales, aprobada recientemente en España, habiendo solicitado aclaraciones al respecto, poniendo de manifiesto que, en breve, los respectivos responsables tendrán oportunidad de encontrarse y abordar el asunto.

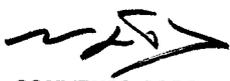
A delegação de Portugal manifestou a sua preocupação com a possibilidade de uma decisão sobre eventuais trasvases poder ser tomada ao abrigo do regime simplificado previsto na nova lei de impactos ambientais, recentemente aprovada em Espanha, tendo solicitado esclarecimentos, referindo que em breve os respetivos responsáveis terão oportunidade de se encontrar e abordar este assunto.

El antedicho Director Técnico informa asimismo de la entrada en vigor en España, el 12 de diciembre de 2013, de una nueva Ley de Evaluación Ambiental que, en tanto a las consultas transfronterizas de planes, programas y proyectos no representa modificaciones significativas y en cuanto a las consultas transfronterizas de los planes portugueses en España, parece que podrá seguirse el mismo calendario, al menos, desde enero de 2015.

O Diretor Técnico acima referido, informou que a entrada em vigor em Espanha, a 12 de dezembro de 2013, da nova Lei de Avaliação Ambiental, no que se refere às consultas transfronteiriças de planos, programas e projetos, não apresenta alterações significativas e em relação às consultas transfronteiriças dos planos portugueses em Espanha poderá seguir-se o mesmo esquema, pelo menos a partir janeiro de 2015.

Al igual que en el punto anterior, a Delegación de España manifestó su incomodidad por la falta de respuesta de la Delegación de Portugal

Como no ponto anterior, a delegação de Espanha expressou o seu desconforto com a falta de resposta por parte da delegação de



XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

y su extrañeza por la ausencia de cualquier tipo de actuación en territorio portugués que requiera notificación a la otra Parte de iniciación de procedimientos de evaluación de impacto ambiental, muy en especial si se considera la cantidad de infraestructuras que se están generando en el entorno de Alqueva.

Portugal e estranhou a ausência de qualquer tipo de atividade em território português que requiera notificação à outra Parte sobre o início de processos de avaliação de impacto ambiental, sobretudo tendo em consideração a quantidade de infraestruturas que estão surgindo nas proximidades do Alqueva.

14.- Otros asuntos

14.1.- Declaración de los ríos Trancoso y Laboreiro como primeras reservas naturales fluviales internacionales de la UE.

El Presidente de la Confederación Hidrográfica del Miño-Sil indicó que el objetivo principal de esta declaración es el de preservar aquellos ecosistemas acuáticos fluviales que presentan un alto grado de naturalidad, circunscribiéndose estrictamente a los bienes de dominio público hidráulico. La Delegación de Portugal indicó que no puede dar una respuesta concreta pues tienen que llevar a cabo consultas internas a sus servicios jurídicos y de conservación de la naturaleza. La Delegación de España comunica asimismo que realizará también las consultas oportunas.

14.2.- Proyecto de Puente Internacional sobre el río Sever

El Director Técnico de la Subdirección General de Evaluación Ambiental comunicó que el Promotor (Diputación de Cáceres) ha desistido en la realización del proyecto.

14. – Outros assuntos

14.1. - Declaração dos rios Trancoso e Laboreiro como primeiras reservas naturais fluviais internacionais da UE.

O Presidente da Confederación Hidrográfica do Miño - Sil referiu que o principal objetivo desta declaração é preservar aqueles ecossistemas aquáticos fluviais que apresentam um elevado grau de naturalidade, circunscrevendo-se estritamente aos bens do domínio público hídrico. A delegação de Portugal informou que não era possível dar uma resposta definitiva, pois necessitava de efetuar uma consulta interna aos seus serviços jurídicos e de conservação da natureza. A delegação de Espanha informou que também vai realizar consultas.

14.2. - Projeto da Ponte Internacional sobre o Rio Sever

O Diretor Técnico da Subdirección General de Evaluación Ambiental informou que o Promotor (Diputación de Cáceres) desistiu do projeto.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

14.3.- Volúmenes extraídos por las captaciones de margen izquierda del Guadiana

En la XVI Reunión plenaria de la CADC, la Delegación de Portugal solicitó que fuesen proporcionados por la Parte española los datos relativos a los volúmenes extraídos por las captaciones de la margen izquierda del Guadiana así como la indicación de la forma y fecha en las que fueron compensados en los años hidrológicos 2010/2011 y 2011/2012. La Delegación de España hizo entrega de la documentación requerida, junto a la correspondiente al año hidrológico 2012/2013 y el total acumulado al origen (**Anexo 4**).

Indicó que los caudales fueron compensados por los excedentes existentes en los volúmenes anuales que España debe aportar según el Convenio, no habiendo sido necesario proceder a desembalses específicos compensatorios. En 2010/2011 pasaron 529 hm³ frente a los 400 hm³ comprometidos, siendo el volumen bombeado en las captaciones de margen izquierda 23,36 hm³; en 2011/2012 se registraron 2997 hm³ frente a los 600 hm³ establecidos por el Convenio, siendo el volumen bombeado en las captaciones 28,46 hm³; y en 2012/2013 pasaron 4385 hm³ estando comprometidos por Convenio 600 hm³, siendo el volumen total extraído por las captaciones 28,06 hm³.

La Comisión acordó la inclusión, como **Anexo 5**, de un cuadro que sintetiza los compromisos adquiridos en la Reunión, con el título de acciones a contemplar en el trabajo a desarrollar conjuntamente en 2014 en el marco del Convenio de Albufeira.

14.3. - Volumes extraídos pelas captações na margem esquerda do Guadiana

Na XVI Reunião Plenária da CADC, a delegação de Portugal solicitou que fossem fornecidos, pela Parte espanhola, dados relativos aos volumes extraídos pelas captações na margem esquerda do Guadiana e a indicação da forma e data em que foram compensados nos anos hidrológicos 2010/2011 e 2011/2012. A delegação de Espanha entregou a documentação requerida, a correspondente ao ano hidrológico 2012/2013 e o total acumulado na origem (**Anexo 4**).

A delegação de Espanha informou que os caudais foram compensados pelos excedentes existentes nos volumes anuais que a Espanha deve fornecer no âmbito da Convenção, não tendo sido necessário proceder a descargas específicas compensatórias. Em 2010/2011 passaram 529 hm³ contra 400 hm³ devidos, tendo sido o volume bombeado das captações da margem esquerda de 23,36 hm³; em 2011/2012 foram registados 2997 hm³ contra os 600 hm³ definidos pela Convenção, tendo o volume bombeado pelas captações sido de 28,46 hm³; e em 2012/2013 passaram 4.385 hm³ sendo devidos pela Convenção 600 hm³ e tendo sido o volume total extraído pelas captações de 28,06 hm³.

A Comissão decidiu incluir, no **Anexo 5**, uma tabela que resume os compromissos assumidos durante a reunião, com as ações a contemplar no trabalho conjunto, a desenvolver em 2014, no âmbito da Convenção de Albufeira.

XVII REUNIÓN PLENARIA DE LA COMISIÓN PARA LA APLICACIÓN Y DESARROLLO DEL CONVENIO

MADRID, 18 DE DICIEMBRE DE 2013

XVII REUNIÃO PLENÁRIA DA COMISSÃO PARA A APLICAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DA CONVENÇÃO

MADRID, 18 DE DEZEMBRO DE 2013

Y sin más asuntos que tratar, se levantó la reunión.

E não havendo mais assuntos, a reunião foi encerrada.

Madrid, 18 de diciembre de 2013

La Presidenta de la Delegación de España



Liana Ardilés López

Madrid, 18 de dezembro de 2013

O Presidente da delegação de Portugal



Nuno Lacasta